

---

# It-Tieni Hadd tal-Għid

## Qari I

*Qalb waħda u ruħ waħda.*

Atti 4, 32-35

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>32</sup>Il-kotra kbira ta' dawk li emmnu kienu qalb waħda u ruħ waħda. Hadd minnhom ma kien jgħid li l-gid li kellu kien tiegħu, iżda kellhom kollox flimkien.

<sup>33</sup>B'qawwa kbira l-appostli kienu jagħtu xhieda tal-qawmien tal-Mulej Ġesù, u kulhadd kien iġibhom ħafna.

<sup>34</sup>Hadd minnhom ma kien jonqsu xejn; għax kull min kellu oqsma jew djar kien ibiġghom, u l-flus li jdaħħal minnhom <sup>35</sup>kien imur iqegħedhom f'riglejn l-appostli. Imbagħad kien jitqassam kollox skont il-ħtieġa ta' kull wieħed.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 117 (118), 2-4.16ab-18.22-24

**R/ (1):** Fahhru l-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax it-tjieba tiegħu għal dejjem!

*jew*

**R/** Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

<sup>2</sup>Ha jgħidu wlied Izrael: «Għal dejjem it-tjieba tiegħu.»

<sup>3</sup>Ha tgħid dar Aron:

«Għal dejjem it-tjieba tiegħu.»

<sup>4</sup>Ha jgħidu dawk li jibzghu mill-Mulej:

«Għal dejjem it-tjieba tiegħu.» **R/**

<sup>16</sup>Il-leminja tal-Mulej 'il fuq merfugħa,  
il-leminja tal-Mulej għamlet hwejjeg ta' hila.

<sup>17</sup>Ma mmutx, imma nibqa' ngħix,  
u nħabbar l-għemejjel tal-Mulej.

<sup>18</sup>Haqarni tassew il-Mulej,  
izda ma telaqnix għall-mewt. **R/**

<sup>22</sup>Il-gebla li warrbu l-bennejja  
saret il-gebla tax-xewka.

<sup>23</sup>Bis-saħħa tal-Mulej seħħ dan:  
ħaġa tal-għageb f' għajnejna.

<sup>24</sup>Dan hu l-jum li għamel il-Mulej;  
ħa nifirħu u nithennew fih! **R/**

## Qari II

*Kull min hu mwieled minn Alla jirbaħ lid-dinja*

1 Ġw 5, 1-6

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Appostlu

Għezież, <sup>1</sup>kull min jemmen li Ġesù hu l-Messija hu mwieled minn Alla, u kull min iħobb lill-Missier iħobb lil min tweled minnu. <sup>2</sup>Minn dan nafu li nħobbu lil ulied Alla, meta nħobbu 'l Alla u nagħmlu l-kmandamenti tiegħu. <sup>3</sup>Għax din hi l-imħabba ta' Alla, li nżommu l-kmandamenti tiegħu; u l-kmandamenti tiegħu mhumiex tqal; <sup>4</sup>għax kull min hu mwieled minn Alla jegħleb lid-dinja. Din hi r-rebħa fuq id-dinja: il-fidi tagħna.

<sup>5</sup>Għax min hu dak li jegħleb lid-dinja, jekk mhux min jemmen li Ġesù hu l-Iben ta' Alla? <sup>6</sup>Dan huwa dak li gie bl-ilma u d-demmm, Ġesù Kristu; mhux bl-ilma biss, iżda bl-ilma u d-demmm. U l-Ispirtu hu li jixhed, għax l-Ispirtu hu l-verità.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 20, 29

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
Tumas, emmint għax rajtni, jgħid il-Mulej;  
henjin dawk li ma rawx u emmnu.

**R/** Hallelujah

## Evangelju

*Tmint ijiem wara ġie Ġesù.*

Ġw 20, 19-31

### ✚ Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

<sup>19</sup>Dakinhar filgħaxija, fl-ewwel jum tal-ġimgħa, meta d-dixxipli kienu flimkien imbezzgħa mil-Lhud, bil-bibien magħluqa, ġie Ġesù u qagħad f'nofshom; u qalilhom: «Is-sliem għalikom!» <sup>20</sup>Kif qal hekk, uriehom idejh u ġenbu. Id-dixxipli ferħu meta raw lill-Mulej.

<sup>21</sup>Imbagħad Ġesù tenna jgħidilhom: «Is-sliem għalikom! Kif il-Missier bagħat lili, hekk jien nibgħat lilkom.» <sup>22</sup>Kif qal hekk, nefah fuqhom u qalilhom: «Hudu l-Ispirtu s-Santu. <sup>23</sup>Dawk li taħfrulhom dnubiethom ikunu maħfura, u dawk li żzommuhomlhom ikunu mizmuma.»

<sup>24</sup>Tumas, wiehed mit-Tnax, jgħidulu t-Tewmi, ma kienx magħhom meta ġie Ġesù. <sup>25</sup>Għalhekk id-dixxipli l-oħra qalulu: «Rajna lill-Mulej.» Izda hu qalilhom: «Jekk ma narax f'idejh il-marka tal-imsiemer u ma nqigħedx sebghì fuq il-marka tal-imsiemer u idi fuq ġenbu, jien ma nemminx.» <sup>26</sup>Tmint ijiem wara, id-dixxipli reggħu kienu ġewwa, u Tumas magħhom. Il-bibien kienu magħluqa, imma Ġesù daħal, qagħad f'nofshom, u qalilhom: «Is-sliem għalikom!»

<sup>27</sup>Imbagħad qal lil Tumas: «Ġib sebghèk hawn u ara idejja, u ressaq idek u qegħedha fuq ġenbi; tkunx bniedem bla fidi, izda emmen.»

<sup>28</sup>Wieġeb Tumas u qallu: «Mulej tiegħi u Alla tiegħi!» <sup>29</sup>Qallu Ġesù: «Emmint għax rajtni! Henjin dawk li ma rawx u emmnu.»

<sup>30</sup>Hemm ħafna sinjali oħra li Ġesù għamel quddiem id-dixxipli tiegħu u li mhumiex imnizzla f'dan il-ktieb. <sup>31</sup>Izda dawn inkitbu sabiex intom temmnu li Ġesù hu l-Messija l-Iben ta' Alla, u biex bit-twemmin tagħkom ikollkom il-ħajja f'ismu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# It-Tielet Hadd tal-Għid

## Qari I

*Intom qtiltu lil Sid il-ħajja, imma Alla qajmu mill-imwiet.*

Atti 3, 13-15.17-19

## Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, Pietru qal lill-poplu: <sup>13</sup>«Alla ta' Abraham, Alla ta' Izakk, u Alla ta' Ġakobb, Alla ta' missirijietna gglorifika lill-qaddej tiegħu, Ġesù, li intom ittradejtuh u ċħadtuh quddiem Pilatu, għalkemm dan kien qatagħha li jtilqu. <sup>14</sup>Intom ċħadtu l-Qaddis u l-Ġust, tlabtu l-ħelsien ta' wieħed qattiel <sup>15</sup>u qtiltu lill-awtur tal-ħajja. Imma Alla qajmu mill-imwiet, u ta' dan aħna xhieda.

<sup>17</sup>Issa, ħuti, jiena naf li kemm intom u kemm il-kapijiet tagħkom, għamiltu dan għaliex ma kontux tafu. <sup>18</sup>Imma b'hekk Alla temm dak li hu kien ħabbar sa minn qabel b'fomm il-profeti, jigifieri, li l-Messija tiegħu kellu jbati. <sup>19</sup>Indmu, mela, u erġgħu lura minn dnubietkom biex jinħafrulkom.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 4, 2.4.7.9

*R/* (7a): Ixhet fuqna, Mulej, id-dawl ta' wiċċek

*jew*

*R/* Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

<sup>2</sup>Wegibni, meta nsejjahlek,  
Alla tal-ġustizzja tiegħi;  
oħroġni fil-wisa' meta nkun imdejjaq,  
ħenn għalija u isma' talbi. *R/*

<sup>4</sup>Kunu afu li l-Mulej  
wera tjeba kbira miegħi;  
jismagħni l-Mulej meta nsejjahlu. *R/*

<sup>7</sup>Hafna jgħidu: «Min jurina r-riżq?»  
Ixhet fuqna, Mulej, id-dawl ta' wiċċek.  
<sup>9</sup>Nimtedd u norqod minnufih fis-sliem,  
għax int waħdek, Mulej, fis-sod tqegħedni. *R/*

## Qari II

*Kristu ħallas għad-dnubiet tagħna u tad-dinja kollha.*

1 Ġw 2, 1-5a

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Appostlu

<sup>1</sup>Uliedi, dan qiegħed niktibhulkom biex ma tidinbux; imma jekk xi ħadd jidneb, aħna għandna Difensur quddiem il-Missier, lil Ġesù Kristu, il-ġust. <sup>2</sup>U hu jħallas għal dnubietna, mhux għal tagħna biss, iżda wkoll għal dawk tad-dinja kollha.

<sup>3</sup>U b'dan nafu li nagħrfu 'l Ġesù: jekk inżommu l-kmandamenti tiegħu. <sup>4</sup>Min jgħid: «Jiena nafu» u ma jzommx il-kmandamenti tiegħu, hu giddieb u l-verità mhijiex fih. <sup>5</sup>Izda kull min iżomm il-kelma tiegħu, fih hemm tassew l-imħabba ta' Alla fil-milja tagħha.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 24, 32

Hallelujah. *R.* Hallelujah  
Mulej Ġesù, fissrilna l-Iskrittura;  
hegġilna qalbna, int u tkellimna.

*R.* Hallelujah

## Evangelju

*Kif hemm miktub fl-Iskrittura: il-Messija kellu jbati u jqum mill-imwiet fit-tielet jum.*

Lq 24, 35-48

### ✚ Qari mill-Evangelju skont San Luqa

F'dak iż-żmien, iż-żewġ dixxipli li reggħu lura Ġerusalem minn Għemmaws kienu qegħdin <sup>35</sup>itarrfu lill-Ħdax u lil dawk li kienu magħhom xi għalhom fit-triq, u kif kienu għarfu lil Ġesù fil-qsim tal-hobż.

<sup>36</sup>Kif kienu għadhom jtkellmu, Ġesù nnifsu waqaf f'nofshom u qalilhom: «Is-sliem għalikom!» <sup>37</sup>Huma twerwru bil-biza' għax ħasbu li qegħdin jaraw xi fantażma. <sup>38</sup>Iżda hu qalilhom: «Għaliex tħawwadtu? Għaliex dan it-tħassib kollu f'qalbkom? <sup>39</sup>Araw idejja u riglejja. Jiena hu! Missuni, u ifhmuha li l-ispirtu ma għandux laħam u għadam bħalma qegħdin taraw li għandi jien.» <sup>40</sup>Huwa u jgħidilhom dan, uriehom idejh u riglejh. <sup>41</sup>Iżda billi huma, fil-ferħ tagħhom, kienu għadhom ma jridux jemmnu u baqgħu mistagħġba, qalilhom: «Għandkom xi haġa tal-ikel hawn?» <sup>42</sup>Huma ressqulu quddiemu biċċa ħuta mixwija, <sup>43</sup>u hu ħadha u kielha quddiemhom.

<sup>44</sup>Imbagħad qalilhom: «Meta kont għadni magħkom għedtilkom dawn il-kelmiet: jehtieg li jseħħ kull ma nkiteb fuqi fil-Liġi ta' Mosè, fil-Profeti u fis-Salmi.» <sup>45</sup>Imbagħad fethilhom moħħhom biex jifhmu l-Iskrittura. <sup>46</sup>U qalilhom: «Hekk kien miktub, li l-Messija jbati u fit-tielet jum iqum mill-imwiet, <sup>47</sup>u li l-indiema għall-maħfra tad-dnubiet tixxandar f'ismu lill-ġnus kollha, ibda minn Ġerusalem. <sup>48</sup>Intom xhud ta' dan. <sup>49</sup>U jiena, araw, nibgħat fuqkom lil dak li wiegħed Missieri. Imma intom ibqgħu fil-belt, sa ma Alla jkun libbiskom bil-qawwa tiegħu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tiffhir lilek Kristu



---

# Ir-Raba' Hadd tal-Għid

## Qari I

*M'hemmx salvazzjoni hlief biss fl-Isem ta' Ġesù.*

Atti 4, 8-12

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>8</sup>Pietru, mimli bl-Ispirtu s-Santu, wieġeb: «Kapijiet tal-poplu u xjuħ, <sup>9</sup>intom illum qegħdin tistħarrġuna fuq il-ġid li għamilna lil wieħed marid, u biex dan fieq. <sup>10</sup>Mela kunu afu intom ilkoll, u l-poplu kollu ta' Izrael: jekk dan ir-raġel hu hawn quddiemkom qawwi u sħiħ, dan ġara bis-saħħa tal-isem ta' Ġesù Kristu ta' Nazaret, li intom sallabtuh u Alla qajmu mill-imwiet.

<sup>11</sup>Dan Ġesù hu l-ġebli li intom, il-bennejja, warrabtu u li saret il-ġebli tax-xewka.

<sup>12</sup>F'hadd hliefu ma hemm salvazzjoni, għax imkien taħt is-sema ma hemm isem ieħor mogħti lill-bnedmin li bih aħna għandna nkunu salvi.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 117 (118), 1.8-9.21-23.26.28&d.29

**R/ (22):** Il-ġebbla li warrbu l-bennejja saret il-ġebbla tax-xewka

*jew*

**R/** Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

<sup>1</sup>Fahħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu!

<sup>8</sup>Aħjar tiskenn fil-Mulej  
milli tittama fil-bnedmin.

<sup>9</sup>Aħjar tiskenn fil-Mulej  
milli tittama fil-kbarat. **R/**

<sup>21</sup>Nizzik ħajr talli wegibt  
u kont għalija s-salvazzjoni tiegħi.

<sup>22</sup>Il-ġebbla li warrbu l-bennejja  
saret il-ġebbla tax-xewka.

<sup>23</sup>Bis-saħħa tal-Mulej seħħ dan:  
ħaġa tal-għaġeb f'għajnejna. **R/**

<sup>26</sup>Imbierek minn ġej f'isem il-Mulej!  
Inberkukom minn dar il-Mulej.

<sup>28</sup>Alla tiegħi, jien lilek inkabbar.

<sup>29</sup>Fahħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb,  
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu! **R/**

## Qari II

*Għad jaraw lil Alla kif inhu.*

1 Ġw 3, 1-2

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Appostlu

Gheżież, <sup>1</sup>araw b'liema għożża ħabbna l-Missier; nistgħu nissejġhu wlied Alla, u hekk aħna tassew. Għalhekk id-dinja ma tagħrafniex, għax ma għarfitx lilu.

<sup>2</sup>Gheżież, issa aħna wlied Alla, imma x'se nkunu 'l quddiem mhuxwix irrivelat lilna. Madankollu nafu li meta jidher hu, aħna nkunu bħalu, għax narawh kif inhu.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 10, 14

Hallelujah. *R.* Hallelujah  
Jiena r-ragħaj it-tajeb, jgħid il-Mulej;  
jiena nagħraf in-nagħaġ tiegħi,  
u n-nagħaġ tiegħi jagħrfu lili.  
*R.* Hallelujah

## Evangelju

*Ir-ragħaj it-tajjeb jagħti ħajtu għan-nagħaġ tiegħu.*

Ġw 10, 11-18

### ✚ Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien, Ġesù qal: <sup>11</sup>«Jiena r-ragħaj it-tajjeb. Ir-ragħaj it-tajjeb jagħti ħajtu għan-nagħaġ tiegħu. <sup>12</sup>Il-mikri, li mhuwiex ir-ragħaj, u li n-nagħaġ mhumiex tiegħu, jara l-lupu ġej, u jħalli n-nagħaġ u jaħrab; u l-lupu jaħtafhom u jxerridhom. <sup>13</sup>Mikri hu, u ma jħabbilx rasu min-nagħaġ.

<sup>14</sup>Jiena r-ragħaj it-tajjeb; jiena nagħraf in-nagħaġ tiegħi, u n-nagħaġ tiegħi jagħrfu lili, <sup>15</sup>bħalma l-Missier jagħraf lili u jiena nagħraf lill-Missier; u għan-nagħaġ tiegħi nagħti ħajti. <sup>16</sup>Għandi wkoll nagħaġ oħra, li mhumiex minn dan il-maqjel; lilhom ukoll jeħtieġ li niġbor, u huma jisimgħu leġni, u jkun hemm merħla waħda, ragħaj wieħed.

<sup>17</sup>Għalhekk iħobbni l-Missier, għax jien nagħti ħajti, biex nerga' neħodha. <sup>18</sup>Hadd ma jehodhieli, iżda jien nagħtiha minn rajja. Għandi setgħa li nagħtiha, u għandi s-setgħa li nerga' neħodha; din hi l-ordni li ħadt mingħand Missieri.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# Il-Hames Hadd tal-Għid

## Qari I

*Qalilhom kif Sawl ra lill-Mulej fit-triq.*

Atti 9, 26-31

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

F'dak iż-żmien, <sup>26</sup>meta Sawl wasal Ġerusalem beda jfittex li jissieheb mad-dixxpli. Imma lkoll kienu jibzghu minnu, għax ma kinux emnu li tassew ikkonverta.

<sup>27</sup>Imbagħad Barnaba qabdu u ħadu miegħu għand l-appostli. Hu qalilhom kif Sawl kien ra lill-Mulej fit-triq u semgħu jkellmu, u kif f'Damasku kien tkellem b'wiċċu minn quddiem fl-isem ta' Ġesù.

<sup>28</sup>Għalhekk Sawl baqa' magħhom, diehel u ħiereg Ġerusalem, u kien jitkellem bil-miftuħ f'isem il-Mulej. <sup>29</sup>Kien jithaddet mal-Lhud Griegi u jiddiskuti magħhom; iżda huma kienu jfittxu li joqtluh.

<sup>30</sup>Meta l-aħwa saru jafu b'dan, nizzluh lejn Ċesarija u bagħtuh Tarsu.

<sup>31</sup>Il-Knisja kienet fis-sliem fil-Lhudija u l-Galilija u s-Samarija kollha; kienet dejjem tikber u timxi 'l quddiem bil-biza' tal-Mulej, u tiżdied fl-għadd bl-għajnuna tal-Ispirtu s-Santu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 21 (22), 26b-27.28.30.31-32

**R/. 26 (a):** Mulej, nagħtik it-tifhir tiegħi f'gemgħa kbira

*jew*

**R/.** Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

<sup>26</sup>Irrodd il-wegħdiet tiegħi  
quddiem dawk li jibzghu minnu.

<sup>27</sup>Jiekl u l-fqajrin u jixbgħu;  
ifahħru l-Mulej dawk li jfittxuh.  
Ha tghix qalbhom għal dejjem! **R/.**

<sup>28</sup>Jiftakru t-truf kollha tal-art,  
u jerggħu lura lejn il-Mulej;  
u quddiemu jinxteħtu r-razez kollha tal-ġnus.

<sup>30</sup>Lilu jqimu l-bnedmin, li jmutu;  
quddiemu jmil kull min niez el ġot-trab.  
U għalih tghix ruħi. **R/.**

<sup>31</sup>Lilu jaqdi n-nisel tiegħi.

<sup>32</sup>Ixandru 'l Sidi lin-nisel li għad jiġi,  
ixandru l-ġustizzja tiegħu  
lill-poplu li għad jitwieled:  
«Dan għamlu l-Mulej!» **R/.**

## Qari II

*Dan hu l-kmandament tiegħu, li nemmnu u nħobbu.*

1 Ġw 3, 18-24

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Appostlu

<sup>18</sup>Uliedi, ma nħobbux bil-kliem u t-tpaċpiċ, imma bl-għemil u bis-sewwa.

<sup>19</sup>Minn dan naslu li nagħrfu li aħna fil-verità, u quddiem Alla nserrħu l-kuxjenza tagħna, <sup>20</sup>jekk il-kuxjenza ċċanfarna, għax Alla hu aqwa mill-kuxjenza tagħna, u hu jaf kollox.

<sup>21</sup>Gheżież, jekk il-kuxjenza tagħna ma ċċanfarniex, aħna qalbna qawwija quddiem Alla, <sup>22</sup>u kull ma nitolbu naqilgħuh mingħandu, għax qegħdin inzommu l-kmandamenti tiegħu u nagħmlu dak li joghġob lilu.

<sup>23</sup>Dan hu l-kmandament tiegħu: li nemmnu fl-isem ta' Ibnu Ġesù Kristu, u nħobbu 'l xulxin, kif wissiena hu. <sup>24</sup>Min iżomm il-kmandamenti tiegħu jgħammar f'Alla u Alla fih. B'hekk nagħrfu li hu jgħammar fina: bl-Ispirtu li hu tana.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R/. Irroddu ħajr lil Alla*

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 15, 4a.5b

Hallelujah. *R/* Hallelujah

Ibqgħu fija, u jiena nibqa' fikom, jgħid il-Mulej;  
min jibqa' fija u jiena fih, dan jagħmel ħafna frott.

*R/* Hallelujah

## Evangelju

*Min jibqa' fija u jiena fih, dan jagħmel hafna frott.*

Ġw 15, 1-8

### Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien, Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>1</sup>«Jiena d-dielja vera u Missieri l-bidwi. <sup>2</sup>Kull fergħa fija li ma tagħmilx frott jaqtagħha; u kull waħda li tagħmel il-frott jiżborha u jnaddafha, biex tagħmel frott aktar. <sup>3</sup>Intom ga ndaf minħabba l-kelma li għedtilkom.

<sup>4</sup>Ibqgħu fija, u jiena nibqa' fikom. Kif il-fergħa ma tistax tagħmel frott minnha nfisha jekk ma tibqax fid-dielja, hekk anqas intom jekk ma tibqgħux fija. <sup>5</sup>Jiena d-dielja, intom il-friegħi. Min jibqa' fija u jiena fih, dan jagħmel hafna frott; għax mingħajri ma tistgħu tagħmlu xejn. <sup>6</sup>Jekk wieħed ma jibqax fija, jintrema barra bħal fergħa, u jinxf; imbagħad, friegħi bħal dawn jigbruhom u jixhtuhom fin-nar u jinħarqu.

<sup>7</sup>Jekk tibqgħu fija u kliemi jibqa' fikom, itolbu kull ma tridu, u jingħatakom. <sup>8</sup>Din hi l-glorja ta' Missieri, li intom tagħmlu hafna frott u tkunu dixxipli tiegħi.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu



---

# Is-Sitt Hadd tal-Għid

## Qari I

*Id-don tal-Ispirtu s-Santu ssawwab fuq il-pagani wkoll.*

Atti 10, 25-26.34-35.44-48

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>25</sup>Xhin daħal Pietru fid-dar ta' Kornelju, dan mar jilqgħu u ntefa' f' riglejha jagħtih qima. <sup>26</sup>Imma Pietru qajmu u qallu: «Qum. Jien bniedem ukoll.»

<sup>34</sup>Pietru qabad jitkellem u qal: «Issa tassew qieghed nifhem li Alla ma jħares lejha wiċċ hadd, <sup>35</sup>imma jilqa' lil kull min għandu l-biza' tiegħu u jagħmel is-sewwa, ikun minn liema poplu jkun.»

<sup>44</sup>Meta Pietru kien għadu qieghed jgħid dan, l-Ispirtu s-Santu nizeł fuq dawk kollha li kienu jisimgħuh. <sup>45</sup>Dawk li kienu marru ma' Pietru, Lhud li kienu emmnu, staghgħbu kif Alla sawwab id-don tal-Ispirtu s-Santu fuq il-pagani wkoll. <sup>46</sup>Għax semgħuhom jitekellmu bl-ilsna u jfahhru l-kobor ta' Alla.

Imbagħad Pietru qal: <sup>47</sup>«Jista' xi hadd jiċhad l-ilma tal-magħmudija lil dawn in-nies, li hadu l-Ispirtu s-Santu bħalma hadnieh ahna wkoll?»

<sup>48</sup>U ordna li jitgħammdu fl-isem ta' Kristu. Imbagħad huma talbuh jibqa' għal ftit jiem magħhom.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu hajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 97 (98), 1.2-3ab.3cd-4

*R/* (ara 2b): Il-Mulej wera l-ġustizzja tiegħu lill-ġnus

*jew*

*R/* Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida,  
għax għamel hwejjeġ tal-għageb.  
Gibitlu r-rebħa l-leminija tiegħu,  
u d-driegħ imqaddes tiegħu. *R/*

<sup>2</sup>Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu,  
f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu.

<sup>3</sup>Ftakar fit-tjieba u l-fedeltà tiegħu  
mal-poplu ta' Izrael. *R/*

L-art kollha, minn tarf għall-ieħor,  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

<sup>4</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha,  
infexxu fil-hena, ifirħu u għannu! *R/*

## Qari II

*Alla hu mħabba.*

1 Ġw 4, 7-10

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Appostlu

<sup>7</sup>Għezież, ejjew inħobbu 'l xulxin, għax l-imħabba ġejja minn Alla, u kull min iħobb hu mwieled minn Alla u jagħraf lil Alla. <sup>8</sup>Dak li ma jħobbx ma għarafx lil Alla, għax Alla hu mħabba.

<sup>9</sup>B'dan dehret l-imħabba ta' Alla fina, għax Alla bagħat lil Ibnu l-waħdieni fid-dinja, biex ngħixu bih.

<sup>10</sup>U hawn qiegħda l-imħabba; mhux għax aħna habbejna 'l Alla, imma għax ħabbna Hu u bagħat lil Ibnu biex ikun ta' tpattija għal dñubietna.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R/* Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 14, 23

Hallelujah. *R/* Hallelujah

Jekk xi ħadd iħobbni, iħares kelmti, jgħid il-Mulej;  
u Missieri jħobbu, u aħna nigu u ngħammru għandu.

*R/* Hallelujah

## Evangelju

*Hadd ma għandu mhabba akbar minn din: li wiehed jaghti hajtu għal hbiebu.*

Gw 15, 9-17

### Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien, Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>9</sup>«Kif habbni Missieri, hekk habbejtkom jiena. Ibqgħu fl-imhabba tiegħi. <sup>10</sup>Jekk tharsu l-kmandamenti tiegħi, intom tibqgħu fi mhabbti, kif jiena harist il-kmandamenti ta' Missieri u qiegħed f'imhabbtu. <sup>11</sup>Għedtilkom dan biex il-ferħ tiegħi jkun fikom, u biex il-ferħ tagħkom ikun shiħ.

<sup>12</sup>Dan hu l-kmandament tiegħi: li thobbu lil xulxin kif habbejtkom jien. <sup>13</sup>Hadd ma għandu mhabba akbar minn din: li wiehed jaghti hajtu għal hbiebu. <sup>14</sup>Intom hbiebi, jekk tagħmlu dak li jiena nikkmandakom. <sup>15</sup>Ma nsejħilkomx aktar qaddejja, għax il-qaddej ma jafx x'jagħmel sidu; sejjaħtilkom hbieb, għaliex kull ma smajt mingħand Missieri jiena għarraffthulkom.

<sup>16</sup>Mhux intom għaziltu lili, imma jien għazilt lilkom, u htartkom biex tmorru tagħmlu l-frott u l-frott tagħkom jibqa', halli kulma titolbu lill-Missier f'ismi, huwa jagħtihulkom. <sup>17</sup>Dan hu li qiegħed nikkmandakom: li thobbu lil xulxin.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifhir lilek Kristu

---

# Tluġh il-Mulej fis-Sema

Solennità

## Qari I

*Kien meħud 'il fuq waqt li huma kienu jħarsu lejha.*

Atti 1, 1-11

### Bidu tal-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>1</sup>Fl-ewwel rakkont tiegħi, Teofilu, tkellimt fuq dak kollu li Ġesù kien għamel u għallem minn mindu beda <sup>2</sup>sal-jum li fih kien meħud fis-sema, wara li, permezz tal-Ispirtu s-Santu, ta l-ordnijiet tiegħu lill-appostli li hu kien għażel.

<sup>3</sup>Wara l-passjoni tiegħu dehrilhom u tahom ħafna provi li hu ħaj; f'erbgħin jum rawh kemm-il darba u kellimhom fuq il-ħwejjeġ tas-Saltna ta' Alla. <sup>4</sup>Meta kien għadu magħhom, ordnalhom biex ma jtilqux minn Ġerusalemm, imma joqogħdu jistennew sa ma sseħħ il-wegħda tal-Missier, «li fuqha – qalilhom – smajtu x'kont għedtilkom: <sup>5</sup>Ġwanni għammed bl-ilma, imma intom, fi ftit jiem oħra titgħammadu bl-Ispirtu s-Santu.»

<sup>6</sup>Kif kienu flimkien staqsewh: «Mulej, hu dan iż-żmien li fih int se terġa' twaqqaf is-Saltna ta' Izrael?» <sup>7</sup>Hu wegħibhom: «Mhijiex biċċa tagħkom li tkunu tafu l-waqt u ż-żmien li l-Missier għażel bis-setgħa tiegħu. <sup>8</sup>Imma meta jigi fuqkom l-Ispirtu s-Santu, intom tirċievu l-qawwa, u tkunu xhieda tiegħi f'Ġerusalemm, fil-Lhudija kollha u s-Samarija u sa truf l-art.»

<sup>9</sup>Wara li qal dan, huma u jħarsu lejha, kien meħud 'il fuq, u sħaba ħadithulhom minn quddiem għajnejhom.

<sup>10</sup>Waqt li kienu b'għajnejhom fis-sema jharsu lejha sejjer, f'daqqa waħda deheru hdejjhom żewġt irġiel libsin l-abjad, <sup>11</sup>u qalulhom: «Irġiel tal-Galilija, x'intom tharsu lejha is-sema? Dan Ġesù, li kien meħud minn magħkom lejha is-sema, għad jerga' jigi kif rajtuh sejjer.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 46 (47), 2-3.6-7.8-9

**R/ (6):** Tela' Alla b'għajjat ta' ferħ

*jew*

**R/** Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

<sup>2</sup>Popli kollha, ċapċpu jdejkom, għajtu b'lehen ta' ferħ lil Alla!

<sup>3</sup>Għax il-Mulej, l-Għoli, hu tal-biza', sultan kbir fuq l-art kollha. **R/**

<sup>6</sup>Tela' Alla b'għajjat ta' ferħ, il-Mulej bid-daqq tat-trombi.

<sup>7</sup>Għannu lil Alla, għannu, għannu lis-sultan tagħna, għannu. **R/**

<sup>8</sup>Għax Alla s-sultan tal-art kollha: għannulu bis-sengħa għanja sabiħa.

<sup>9</sup>Isaltan Alla fuq il-ġnus kollha, joqgħod Alla fuq it-tron imqaddes tiegħu. **R/**

## Qari II

*Naslu fl-aħjar taż-żmien biex isseħħ il-milja ta' Kristu.*

Efes 4, 1-13

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Efesin

Ħuti, <sup>1</sup>inhegġigkom jien, il-prigunier tal-Mulej, biex timxu sewwa skont is-sejha li biha kontu msejhin; <sup>2</sup>billi bl-umiltà kollha, bil-ħlewwa u bis-sabar, taħmlu u tħobbu 'l xulxin. <sup>3</sup>Ħabirku biex iżzommu spirtu wiehed bir-rabta tas-sliem; <sup>4</sup>ġisem wiehed u ruh waħda, l-istess kif kontu msejha għal tama waħda; <sup>5</sup>Mulej wiehed, fidi waħda, magħmudija waħda; <sup>6</sup>Alla wiehed u Missier ta' kulħadd, li hu fuq kulħadd, b'kulħadd u f'kulħadd.

<sup>7</sup>Lil kull wiehed minna Alla tana l-grazzja skont il-qjies tad-don ta' Kristu. <sup>8</sup>Hu għalhekk li tgħid l-Iskrittura: <sup>9</sup>«Tela'»: xi jfisser dan għajr li hu nizel ukoll fl-inħawi l-aktar t'isfel tal-art? <sup>10</sup>Dak li nizel huwa dak li tela' fuq is-smewwiet kollha, biex jimla kollox.

<sup>11</sup>U huwa dak li ta lil xi wħud li jkunu appostli, lil xi wħud profeti, lil xi wħud evangelisti, lil xi wħud rgħajja u mgħallmin: <sup>12</sup>Hekk jitrajmu l-qaddisin għax-xogħol tal-ħidma tagħhom għall-bini tal-Ġisem ta' Kristu, <sup>13</sup>sakemm aħna lkoll naslu biex insiru ħaġa waħda fil-fidi u fl-għarfien tal-Iben ta' Alla; insiru raġel magħmul, fl-aħjar ta' żmienu. U hekk isseħħ il-milja ta' Kristu.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

*Jew il-forma l-qasira*

## Qari II

*Naslu fl-aħjar taż-żmien biex isseħħ il-milja ta' Kristu.*

Ef 4, 1-7.11-13

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Efesin

Ħuti, <sup>1</sup>inħegġiġkom jien, il-priġunier tal-Mulej, biex timxu sewwa skont is-sejha li biha kontu msejhin; <sup>2</sup>billi bl-umiltà kollha, bil-ħlewwa u bis-sabar, taħmlu u tħobbu 'l xulxin. <sup>3</sup>Ħabirku biex iżzommu spirtu wieħed bir-rabta tas-sliem; <sup>4</sup>ġisem wieħed u ruħ waħda, l-istess kif kontu msejha għal tama waħda; <sup>5</sup>Mulej wieħed, fidi waħda, magħmudija waħda; <sup>6</sup>Alla wieħed u Missier ta' kulhadd, li hu fuq kulhadd, b'kulhadd u f'kulhadd. <sup>7</sup>Lil kull wieħed minna Alla tana l-grazzja skont il-qjies tad-don ta' Kristu.

<sup>11</sup>U huwa dak li ta lil xi wħud li jkunu appostli, lil xi wħud profeti, lil xi wħud evanġelisti, lil xi wħud rġhajja u mgħallmin: <sup>12</sup>Hekk jitrajmu l-qaddisin għax-xogħol tal-ħidma tagħhom għall-bini tal-Ġisem ta' Kristu, <sup>13</sup>sakemm aħna lkoll naslu biex insiru haġa waħda fil-fidi u fl-għarfien tal-Iben ta' Alla; insiru raġel magħmul, fl-aħjar ta' żmienu. U hekk isseħħ il-milja ta' Kristu.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evanġelju

Mt 28, 19a.20b

Hallelujah. *R.* Hallelujah

Morru aghmlu dixxipli mill-ġnus kollha, jghid il-Mulej.

Jiena magħkom dejjem, sal-aħħar taż-żmien.

*R.* Hallelujah



## Evangelju

*Il-Mulej Ġesù kien imtella' s-sema u qagħad in-naħa tal-lemin ta' Alla.*

Mk 16, 15-20

### Qari mill-Evangelju skont San Mark

F'dak iż-żmien, Ġesù wera ruħu lill-Ħdax u qalilhom: «Morru fid-dinja kollha, xandru l-Evangelju lill-ħolqien kollu. <sup>16</sup>Min jemmen u jitgħammed, isalva; iżda min ma jemminx, ikun ikkundannat.

<sup>17</sup>U dawn huma s-sinjali li jsieħbu lil dawk li jemmnu: f'ismi jkeccu x-xjaten, jikkellmu b'isna godda, <sup>18</sup>jaqbd u s-sriep b'idejhom, u jekk jixorbu xi xorb li jgħib il-mewt ma jagħmlilhomx ħsara; iqiegħdu idejhom fuq il-morda u dawn ifiqu.»

<sup>19</sup>U hekk il-Mulej Ġesù, wara li kellimhom, kien imtella' fis-sema u qagħad in-naħa tal-lemin ta' Alla.

<sup>20</sup>Huma mbagħad marru jippridkaw kullimkien; il-Mulej kien jaħdem magħhom u jwettaq il-kelma bil-mirakli li kienu jsiru magħha.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Tifhir lilek Kristu

---

# Is-Seba' Hadd tal-Ghid

## Qari I

*Jehtieg jingħazel wiehed u jkun xhud magħna tal-qawmien tiegħu mill-imwiet.*

*Atti 1, 15-17.20a.20c-26*

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>15</sup>F'dawk il-jiem, Pietru qam f'nofs il-gemgħa tal-aħwa, li kienu b'kollox madwar mija u għoxrin ruħ, u qalilhom: <sup>16</sup>«Huti, jehtieg li sseħħ l-Iskrittura, dak li l-Ispirtu s-Santu ħabbar b'fomm David fuq Ġuda, li kien il-mexxej ta' dawk li qabdu lil Ġesù. <sup>17</sup>Għax hu kien wiehed minna u kellu sehmu f'dan il-ministeru tagħna. <sup>20</sup>Hemm miktub fil-Ktieb tas-Salmi, "ħaddiehor jehodlu xoghlu." <sup>21</sup>Jehtieg għalhekk li jingħazel wiehed minn dawk li ssieħbu magħna tul iż-żmien kollu li l-Mulej Ġesù kien diehel u ħiereg magħna, <sup>22</sup>ibda mill-magħmudija ta' Ġwanni sa dakinhar li kien meħud minn magħna, u jkun flimkien magħna xhud tal-qawmien tiegħu mill-imwiet.»

<sup>23</sup>Imbagħad ressqu tnejn, Ġuzeppi msejjaħ Barsaba, li jghidulu wkoll Ġustu, u Mattija. <sup>24</sup>U talbu hekk: «Mulej, int li tagħraf il-qalb ta' kulħadd, uri liema minn dawn it-tnejn int għazilt <sup>25</sup>biex jieħu l-post ta' dan il-ministeru u l-appostolat li minnu telaq Ġuda biex imur fejn kien jistħoqqlu.» <sup>26</sup>Imbagħad tefgħu x-xorti, li waqgħet fuq Mattija, u dan issieheb mal-ħdax-l appostlu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 102 (103), 1-2.11-12.19-20ab

**R/** (19a): Waqqaf il-Mulej it-tron tiegħu fis-sema

*jew*

**R/** Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

<sup>1</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!

B'qalbi kollha nbierk l-isem qaddis tiegħu.

<sup>2</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej,

u la tinsix il-ġid kollu li għamel miegħek. **R/**

<sup>11</sup>Daqskemm huma s-smewwiet 'il fuq mill-art,  
hekk hi kbira tjubitu ma' min jibza' minnu;

<sup>12</sup> daqskemm hu mbiegħed il-Lvant mill-Punent,  
hekk hu jbiegħed minna htijietna. **R/**

<sup>19</sup>Waqqaf il-Mulej it-tron tiegħu fis-sema,  
u saltnatu fuq kollox taħkem.

<sup>20</sup>Bierku l-Mulej, angli tiegħu kollha,  
setgħana u qawwija li tagħmlu l-ordni tiegħu. **R/**

## Qari II

*Jekk inħobbu 'l xulxin Alla jgħammar fina, u mħabbtu ssib il-milja tagħha fina.*

1 Ġw 4, 11-16

### Qari mill-Ewwel Ittra ta' San Ġwann Appostlu

Għezież, <sup>11</sup>jekk Alla ħabbna daqshekk, aħna wkoll għandna nħobbu lil xulxin. <sup>12</sup>Lil Alla għadu ħadd ma rah, imma jekk inħobbu 'l xulxin hu jgħammar fina, u mħabbtu ssib il-milja tagħha fina. <sup>13</sup>B'hekk nafu li aħna ngħammru fih u Hu fina, għax tana sehem mill-Ispirtu tiegħu. <sup>14</sup>Aħna rajna, u nagħtu xhieda, li l-Missier bagħat lil Ibnu s-Salvatur tad-dinja.

<sup>15</sup>Kull min jistqarr li Ġesù hu l-Iben ta' Alla, Alla jgħammar fih u hu f'Alla. <sup>16</sup>U aħna għarafna l-imħabba li Alla għandu għalina u emminnieha.

Alla hu mħabba, u min jgħammar fl-imħabba jgħammar f'Alla u Alla fih.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 14, 18

Hallelujah. *R.* Hallelujah  
Ma nħallikomx iltiema, jgħid il-Mulej;  
nerga' niġi għandkom.

*R.* Hallelujah

## Evangelju

*Ha jkunu haġa waħda bħalna.*

Ġw 17, 11b-19

### Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien, Ġesù refa' għajnejh lejn is-sema, talab u qal:

<sup>11</sup>«Missier qaddis, ħarishom f'ismek dawk li inti tajtni, biex ikunu haġa waħda bħalna. <sup>12</sup>Kemm domt magħhom, jiena ħaristhom fl-isem tiegħek, l-isem li tajtni. U jiena ħadt ħsiebhom, u ħadd minnhom ma ntilef ħlief bin it-telfien, biex isseħħ l-Iskrittura.

<sup>13</sup>Imma issa jiena ġej għandek, u qiegħed ngħid dan, kif għadni fid-dinja, biex huma jkollhom fihom il-ferħ shiħ tiegħi. <sup>14</sup>Jiena tajthom il-kelma tiegħek, u d-dinja bagħdithom, għaliex huma mhumie x tad-dinja, kif jiena m'iniex tad-dinja. <sup>15</sup>Ma nitolbokx li twarrabhom mid-dinja, imma li tħarishom mill-Ħażin. <sup>16</sup>Huma mhumie x tad-dinja bħalma jiena m'iniex tad-dinja. <sup>17</sup>Qaddishom permezz tal-verità; il-kelma tiegħek hi l-verità.

<sup>18</sup>Kif inti bghatt lili fid-dinja, hekk jiena bghatt lilhom fid-dinja. <sup>19</sup>U jien minħabba fihom nagħti ħajti, biex huma wkoll ikunu mqaddsin permezz tal-verità.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# Għid il-Hamsin

Solennità - Quddiesa tal-Vgħili

## Qari I

*Issejthet Babel, għax hemmhekk il-Mulej hawwad ilsien l-art kollha.*

Ġen 11, 1-9

### Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

<sup>1</sup>L-art kollha kienet ilsien wiehed u kliem wiehed. <sup>2</sup>Meta l-bnedmin telqu mil-Lvant sabu wita f'art Singħar u baqgħu hemm.

<sup>3</sup>U qalu wiehed lill-ieħor: «Ejjew naghmlu l-madum u nahmuh sewwa!» U l-madum kienu jużawh flok il-ġebel, u l-qatran flok it-tajn. <sup>4</sup>U reġgħu qalu: «Ejjew nibnu belt għalina, u torri, bil-quċcata tiegħu tilhaq is-smewwiet, u naghmlu isem għalina, ħalli ma nixterdux mal-wiċċ kollu tal-art.»

<sup>5</sup>U l-Mulej nizel jara l-belt u t-torri li kienu qegħdin jibnu l-bnedmin. <sup>6</sup>U l-Mulej qal: «Araham, poplu wiehed u lsien wiehed għalihom ilkoll. U dan għadu l-bidu ta' xogħolhom; issa kulma jiġihom f'rashom xejn ma jaqtgħalhom qalbhom! Ejja, ħa ninzlu u nħabblulhom ilsienhom, ħalli ma jifhmux ilsien xulxin.»

<sup>8</sup>U l-Mulej xerridhom minn hemm għal fuq wiċċ l-art kollha, u waqfu mill-bini tal-belt. <sup>9</sup>Għalhekk bdew isejħulha Babel, għax hemm ħawwad il-Mulej ilsien l-art, u minn hemm xerridhom il-Mulej mal-wiċċ kollu tal-art.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 10-11.12-13.14-15

**R/ (12):** Hieni l-ġens li l-Mulej hu Alla tiegħu

<sup>10</sup>Il-Mulej ixejjen il-fehmiet tal-ġnus,  
ifixkel il-ħsibijiet tal-popli.

<sup>11</sup>Imma l-fehma tal-Mulej tibqa' għal dejjem,  
minn żmien għal żmien il-ħsibijiet ta' moħħu. **R/**

<sup>12</sup>Hieni l-ġens li l-Mulej hu Alla tiegħu,  
il-poplu li hu għażel b'wirt tiegħu.

<sup>13</sup>Mill-għoli tas-smewwiet iħares il-Mulej,  
u jara l-bnedmin kollha. **R/**

<sup>14</sup>Mill-post fejn jgħammar  
jistħarreg fuq dawk kollha li jgħixu fuq l-art.

<sup>15</sup>Hu jsawwar il-qalb ta' kull wieħed,  
u jagħraf għemilhom kollu. **R/**

*Jew*

## Qari I

*Il-Mulej jinzel fuq il-muntanja Sinaj quddiem il-poplu.*

Ez 19, 3-8a.16-20b

### Qari mill-Ktieb tal-Ezodu

F'dak iż-żmien, <sup>3</sup>Mosè tala' hdejn Alla, u l-Mulej sejjahlu mill-muntanja u qallu: «Dan għid lil dar Ġakobb u għarraf lil ulied Izrael: <sup>4</sup>“Rajtu intom x'għamilt lill-Egizzjani, u kif lilkom għarrefkom fuq il-għwienah tal-ajkli u ressaqtkom lejja. <sup>5</sup>Issa, jekk tisimghu lehni u żżommu l-patt tiegħi, intom tkunu l-wirt tiegħi minn fost il-popli kollha, għax l-art kollha tiegħi. <sup>6</sup>Intom tkunu għalija saltna ta' qassisin u gens qaddis.” Dan hu l-kliem li tgħid lil ulied Izrael.»

<sup>7</sup>Imbagħad Mosè mar isejjah lix-xjuh tal-poplu, u qegħdilhom quddiemhom dan il-kliem kollu li ordnalu l-Mulej. <sup>8</sup>U l-poplu kollu wiegħeb b'lehen wieħed u qalu: «Kulma qal il-Mulej aħna nagħmluh.»

<sup>16</sup>Fit-tielet jum mas-sebh kien hemm ragħad u beraq, u shab oħxon għatta l-muntanja. Instama' wkoll iż-żarzir qawwi tat-tromba, u triegħed il-poplu kollu fil-kamp. <sup>17</sup>Mosè hareg il-poplu mill-kamp biex jiltaqgħu ma' Alla; u waqfu f'riglejn il-muntanja.

<sup>18</sup>Il-muntanja tas-Sinaj bdiet iddahhan kollha kemm hi, għax nizel fuqha l-Mulej fin-nar. Id-duhhan beda tiela' 'l fuq bħad-duhhan ta' forn, u l-muntanja kienet titheżzeż kollha. <sup>19</sup>Kull ma jmur id-daqq tat-tromba kien dejjem jitqawwa. Imbagħad tkellem Mosè, u Alla wiegħbu b'ragħda. <sup>20</sup>U nizel il-Mulej fuq il-quccata tal-muntanja tas-Sinaj, u l-Mulej sejjah lil Mosè biex jitla' fuq il-quccata tal-muntanja.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla



## Salm Responsorjali

Salm 102 (103), 1-2.3-4.6-7.17-18

**R/ (17):** It-tjieba tal-Mulej ma' dawk li għandhom il-biza' tiegħu

<sup>1</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!  
B'qalbi kollha nbierেক l-isem qaddis tiegħu.

<sup>2</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej,  
u la tinsiex il-ġid kollu li għamel miegħek. **R/**

<sup>3</sup>Hu li jaħfer dñubietek kollha;  
ifejjaq il-mard tiegħek kollu;  
<sup>4</sup>jifdi lil ħajtek mill-qabar;  
iħaddnek bit-tjieba u l-ħniena. **R/**

<sup>6</sup>Il-Mulej jagħmel is-sewwa,  
u l-ħaqq mal-maħqurin kollha.  
<sup>7</sup>Hu għarraf lil Mosè l-ħsieb tiegħu,  
l-għemejjel tiegħu lil ulied Izrael. **R/**

<sup>17</sup>Imma t-tjieba tal-Mulej minn dejjem għal dejjem  
ma' dawk li għandhom il-biza' tiegħu,  
u s-sewwa tiegħu ma' wlied uliedhom;  
<sup>18</sup>ma' dawk li jħarsu l-patt tiegħu,  
u jiftakru fil-precetti tiegħu u jħarsuhom. **R/**

*Jew*

## Qari I

*Għadam niexef, jien se nġib fik ir-ruħ, u inti terġa' tghix.*

Ezek 37, 1-14

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ezekjel

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>giet fuqi id il-Mulej u ħaditni fl-ispirtu tal-Mulej u qegħditni f'nofs il-wied. Dan kien miżgħud bl-għadam. <sup>2</sup>Huwa għaddieni dawramejt madwarhom, u kien hemm kotra kbira mxerrda mal-wied, u kienu kollha niexfa qoxqox.

<sup>3</sup>U l-Mulej qalli: «O bniedem, jista' dan l-għadam jerga' jieħu l-ħajja?» Jiena wegibt: «Sidi Mulej, dan inti tafu.» <sup>4</sup>U qalli: «Ħabbar lil dan l-għadam u għidlu: “O għadam niexef, isma' l-kelma tal-Mulej. <sup>5</sup>Hekk qal Sidi l-Mulej: Ara, jien se nġib fik ir-ruħ, inti terġa' tghix. <sup>6</sup>U nqiegħed fik in-nervi, u ntellagħlek il-laħam, u niksik bil-ġilda, u nqiegħed fik ir-ruħ. U inti terġa' tghix, u tkun taf li jiena l-Mulej.”» <sup>7</sup>Imbagħad ħabbart kif ordnali. U jiena u nħabbar instama' ħoss, u ara, l-għadam tqanqal, u kollha bdew resqin lejn xulxin, għadma lejn għadma. <sup>8</sup>Jien ħarist, u ara, ġew fihom in-nervi, telgħalhom il-laħam, fuqhom infirxet il-ġilda, imma nifs ma kienx hemm fihom.

<sup>9</sup>U qalli: «Ħabbar lir-ruħ, ħabbar, o bniedem, u għid lir-ruħ: “Hekk qal Sidi l-Mulej: Ejja, ruħ, mill-erbat irjieħ tad-dinja, onfoħ fuq dawn il-mejtin, ħa jerggħu jieħdu l-ħajja.”» <sup>10</sup>Jien ħabbart kif ordnali, u r-ruħ daħlet fihom, u reġgħu ħadu l-ħajja, u waqfu fuq riglejhom, eżerċtu kbir fuq li kbir.

<sup>11</sup>U qalli: «O bniedem, dan l-għadam huwa d-dar kollha ta' Izrael. Ara, huma jgħidu: “Nixef għadamna, it-tama tagħna għabet, inqridna għal kollox.” <sup>12</sup>Għalhekk ħabbrilhom u għidilhom: “Hekk qal Sidi l-Mulej: Ara, jiena niftaħ l-oqbra tagħkom, poplu tiegħi, u nġibkom lura f'art Izrael.

<sup>13</sup>Imbagħad tkunu tafu li jiena l-Mulej, meta niftaħ l-oqbra tagħkom u ntellagħkom mill-oqbra tagħkom, poplu tiegħi. <sup>14</sup>U jiena nqiegħed ruħi fikom, u tergħu tieħdu l-ħajja. Inqiegħedkom f'artkom u tkunu tafu li jiena l-Mulej. Hekk għedt, u hekk nagħmel.”» Oraklu tal-Mulej.

## Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 3-4.8-9.12-13.14.17

**R/ (12):** Oħloq fija qalb safja, o Alla

<sup>3</sup>Ikollok ħniena minni, o Alla, fi tjubitek;  
fil-kobor tal-ħniena tiegħek ħassar htijieti.

<sup>4</sup>Aħsilni kollni mill-ħtija tiegħi;  
naddafni mid-dnub tiegħi. **R/**

<sup>8</sup>Int li tħobb il-qalb sinciera,  
għallimni l-għerf fil-fond ta' qalbi.

<sup>9</sup>Roxxi bl-ilma, u nissaffa;  
aħsilni, u aktar mis-silg nibjad. **R/**

<sup>12</sup>Oħloq fija qalb safja, o Alla,  
u spirtu qawwi gēded fija.

<sup>13</sup>La twarrabnix minn quddiemek;  
tneħħix minni l-ispirtu qaddis tiegħek. **R/**

<sup>14</sup>Roddli l-hena tas-salvazzjoni tiegħek,  
u bi spirtu qalbieni wettaqni.

<sup>15</sup>Lill-midinbin ngħallem triqatek,  
u l-ħatjin lejk jergħu lura. **R/**

*Jew*

## **Qari I**

*Insawwab l-Ispirtu tiegħi fuq il-qaddejja kollha tiegħi.*

Ġoel 3, 1-5

### **Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ġoel**

Dan jgħid il-Mulej:

<sup>1</sup>«Jiena nsawwab l-Ispirtu tiegħi fuq il-hlejjaq kollha.

Uliedkom iħabbbru, subien u bniet,

ix-xjuħ tagħkom ikollhom ħolm,

iz-żgħażaġħ tagħkom jaraw vizjonijiet.

<sup>2</sup>U m qar fuq il-qaddejja, irġiel u nisa,

insawwab l-ispirtu tiegħi f' dawk il-jiem.

<sup>3</sup>Fis-sema u fl-art nuri sinjali,

demm u nar u kolonni ta' duħħan!

<sup>4</sup>Ix-xemx tinbidel fi dlam,

u l-qamar f' demm,

qabel ma jasal Jum il-Mulej,

kbir u tal-biza'!

<sup>5</sup>U kull min isejjah isem il-Mulej jinheles,

għax fuq il-muntanja Sijon ikun hemm is-salvazzjoni,

kif qal il-Mulej,

u f' Ġerusalemm jibqgħu xi wħud li l-Mulej isejjah.»

### **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 103 (104), 1-2a.24.35c.27-28.29b-c-30

**R/ (30):** Ibgħat l-Ispirtu tiegħek, Mulej, u ggedded il-wiċċ tal-art

*jew*

**R/** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej!

Mulej, Alla tiegħi, int kbir bil-bosta!

Bis-sebħ u bil-ġmiel inti mlibbes,

<sup>2</sup>bid-dawl, bħal b'mantell, inti mkebbeb. **R/**

<sup>24</sup>Kemm huma kotrana l-għemejjel tiegħek, Mulej!

Kollha bl-għerf int għamilthom;

mimlija l-art bil-ħlejjaq tiegħek.

<sup>35</sup>Bierek, ruħ tiegħi, il-Mulej! **R/**

<sup>27</sup>Minnek jistennew il-ħlejjaq kollha

li tagħtihom ikilhom f'waqtu.

<sup>28</sup>Inti tagħtihom, u huma jiġbru;

tiftaħ idejk, u jixbgħu bil-ġid. **R/**

<sup>29</sup>Jekk teħdilhom nifishom, imutu,

u lejn it-trab jerggħu jmorru.

<sup>30</sup>Malli tibgħat in-nifs tiegħek, jinħolqu,

u inti ggedded il-wiċċ tal-art. **R/**

## Qari II

*L-Ispirtu jidhol għalina bit-talb tiegħu bi tnehid li ma jistax jifisser bil-kliem.*

Rum 8, 22-27

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani

Ħuti, <sup>22</sup>aħna nafu li l-ħolqien kollu għadu s'issa jitniehed bl-uġiġ tal-ħlas; <sup>23</sup>u mhux hu biss, imma wkoll aħna li għandna l-ewwel frott tal-Ispirtu, aħna wkoll nitniehdu fina nfusna waqt li nistennew l-adozzjoni ta' wlied, il-fidwa ta' ġisimna. <sup>24</sup>Aħna salvi bit-tama.

Meta wieħed jara l-ħwejjeġ li jkun ittama, ma tkunx aktar tama; għax kif jista' wieħed jittama l-ħwejjeġ li ġa jkun ra? <sup>25</sup>Imma dak li qegħdin nittamaw, jekk m'aħniex narawh, qed nistennewh bis-sabar.

<sup>26</sup>Hekk ukoll l-Ispirtu, min-naħa tiegħu, jgħinna fin-nuqqas ta' ħila tagħna. Għax aħna anqas biss nafu nitolbu kif imiss, imma l-Ispirtu stess jidhol għalina bit-talb tiegħu bi tnehid li ma jistax jifisser bil-kliem; <sup>27</sup>u Alla, li l-ħarsa tiegħu tinfed il-qlub, jaf x'inhi x-xewqa tal-Ispirtu; bit-talb tiegħu jidhol għall-qaddisin skont ma jrid Alla.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangeli

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Ejja, Spirtu s-Santu, imla l-qlub tal-fidili tiegħek u kebbes fihom in-nar ta' mħabbtek.

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Minnu joħorġu xmajjar ta' ilma ħaj.*

Ġw 7, 37-39

### Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

<sup>37</sup>Fl-aħħar jum tal-festa, il-jum l-aktar solenni, Ġesù qam jgħid b'lehen għoli: «Min jieħdu l-għatx, jiġi għandi u jixrob. <sup>38</sup>Kif tgħid l-Iskrittura, min jemmen fija, minnu joħorġu xmajjar ta' ilma ħaj.»

<sup>39</sup>Dan qalu għall-Ispirtu li kellhom jircievu dawk li jemmnu fih, għax l-Ispirtu kien għad ma ngħatalhomx, billi Ġesù kien għadu ma ġiex igglorifikat.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Tifhir lilek Kristu

---

# Għid il-Ħamsin

Solennità - Quddiesa tal-Jum

## Qari I

*Imtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu.*

Atti 2, 1-11

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

<sup>1</sup>Meta wasal jum Għid il-Ħamsin, huma kienu lkoll flimkien f' post wieħed. <sup>2</sup>F' daqqa waħda gie mis-sema ħoss bħal ta' riħ qawwi, u mela d-dar kollha fejn kienu qegħdin. <sup>3</sup>U dehrulhom ilsna qishom tan-nar, li tqassmu u qagħdu fuq kull wieħed minnhom. <sup>4</sup>Imtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu u bdew jikkellmu b' ilsna oħra, skont ma l-Ispirtu kien jagħtihom li jikkellmu.

<sup>5</sup>F' Ġerusalem kien hemm xi Lhud, nies twajba minn kull nazzjon li hawn taħt is-sema. <sup>6</sup>Malli nstama' dan il-ħoss, ingabret kotra kbira, ilkoll imħawdin għax kull wieħed minnhom kien jismagħhom jikkellmu bl-ilsien tiegħu. <sup>7</sup>Miblughin u mistagħġbin, bdew jgħidu: «Dawn li qegħdin jikkellmu mhumiex ilkoll mill-Galilija? <sup>8</sup>Mela kif kull wieħed minna qiegħed jismagħhom jikkellmu bi lsien art twelidu? <sup>9</sup>Partin, Medin u Għelamin, nies mill-Mesopotamja, mil-Lhudija, mill-Kappadoċja, minn Pontu, mill-Asja, <sup>10</sup>mill-Friġja, mill-Pamfilja, mill-Eġittu, mill-inħawi tal-Libja madwar Ċireni, nies li ġew minn Ruma, <sup>11</sup>kemm Lhud u kemm prosèliti, oħrajn minn Kreta u Għarab, ahna lkoll qegħdin nisimġuhom ixandru bl-ilsna tagħna l-għegubijiet ta' Alla!»

### Il-Kelma tal-Mulej

R/. Irroddu ħajr lil Alla



## Salm Responsorjali

Salm 103 (104), 1ab.24ač.29bč-30.31.34

**R/ (30):** Ibgħat l-Ispirtu tiegħek, Mulej, u ggedded il-wiçç tal-art

*jew*

**R/** Hallelujah, hallelujah, hallelujah

<sup>1</sup>Bierek ruħ tiegħi, lill-Mulej!

Mulej, Alla tiegħi, inti kbir bil-bosta!

<sup>24</sup>Kemm huma kotrana l-għemejjel tiegħek, Mulej!

Mimlija l-art bil-ħlejjaq tiegħek. **R/**

<sup>29</sup>Jekk teħdilhom nifishom, imutu,

u lejn it-trab jerggħu jmorru.

<sup>30</sup>Malli tibgħat in-nifs tiegħek, jinħolqu,

u inti ggedded il-wiçç tal-art. **R/**

<sup>31</sup>Jibqa' sebħ il-Mulej għal dejjem!

Jifraħ il-Mulej bl-għemejjel tiegħu!

<sup>34</sup>Ha toghgbu l-għanja tiegħi,

għax jiena fil-Mulej l-hena tiegħi. **R/**

## Qari II

*Il-frott tal-Ispirtu.*

Gal 5, 16-25

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Galatin

Ħuti, <sup>16</sup>jien ngħidilkom, imxu fl-Ispirtu u taqgħux għall-passjonijiet tal-ġisem. <sup>17</sup>Il-passjonijiet tal-ġisem huma kontra l-Ispirtu, u l-Ispirtu hu kontra l-ġisem; dawn it-tnejn huma kontra xulxin, biex ma jhallukomx tagħmlu dak li tixtiequ.

<sup>18</sup>Jekk lilkom imexxikom l-Ispirtu, m'intomx taħt il-liġi. <sup>19</sup>L-għemejjel tal-ġisem huma magħrufa: żina, faħx, nuqqas ta' rażan, <sup>20</sup>idolatrija, seher, mibegħda, ġlied, għira, korla, ambizzjoni, firda, partiti, <sup>21</sup>invidja, sokor, tbahrid, u ħwejjeġ bħal dawn. Inwissikom, bħalma wissejtkom qabel, min jagħmel dawn il-ħwejjeġ ma jiritx is-saltna ta' Alla. <sup>22</sup>Il-frott tal-Ispirtu huma: l-imħabba, l-hena, is-sliem, is-sabar, il-ħniena, it-tjieba, il-fidi, <sup>23</sup>il-ħlewwa, ir-rażan. Kontra dawn ma hemmx liġi.

<sup>24</sup>Dawk li huma ta' Kristu Ġesù sallbu l-ġisem bil-ġibdiet u l-passjonijiet tiegħu. <sup>25</sup>Jekk ngħixu bl-Ispirtu, ħalli nimxu bl-Ispirtu.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Sekwenza

Spirtu s-Santu, ejja fina,  
raġġ ta' dawl qaddis agħtina,  
xerrdu f' ruhna mis-smewwiet.

*Veni, Sancte Spiritus,  
et emitte caelitus  
lucis tuae radium.*

O Missier il-foqra tiegħek,  
inti ġġib id-doni miegħek,  
tagħni b'dawlek qalb l-ulied.

*Veni, pater pauperum,  
veni, dator munerum  
veni, lumen cordium.*

Inti l-aqwa farag tagħna,  
fik kull hena xhin tkun magħna,  
thossok fewga ħelwa r-ruħ.

*Consolator optime,  
dulcis hospes animae,  
dulce refrigerium.*

Fl-għaja, lejn is-serħ twassalna;  
jekk imħegga wisq, trazzanna;  
mill-għajnejn tixxotta d-dmugh.

*In labore requies,  
in aestu temperies  
in fletu solacium.*

O dawl hieni ta' qdusija,  
nitolbuk li bik mimlija  
tkun il-qalb ta' kull fidil.

*O lux beatissima,  
reple cordis intima  
tuorum fidelium.*

Mingħajr dawlek li jmexxina  
ebda ħajr ma jkun hemm fina,  
ebda safa fl-għemil.

*Sine tuo numine,  
nihil est in homine,  
nihil est innoxium.*

Naddaf kull fejn hemm it-tbajja',  
fejn hemm nixfa reġġa' l-ħajja,  
lill-miġruħ agħtih fejqan.

*Lava quod est sordidum,  
riga quod est aridum,  
sana quod est saucium.*

Rattab fina l-ebusija,  
agħti lill-berdin bżulija,  
għin fit-triq lil min beżgħan.

*Flecte quod est rigidum,  
fove quod est frigidum,  
rege quod est devium.*

Agħti s-seba' doni tiegħek  
lil min jimxi fidil miegħek  
u li fik jistrieħ kull hin.

*Da tuis fidelibus,  
in te confidentibus,  
sacrum septenarium.*

Agħti 'l kull virtù sabiħa  
ħlas ta' salvazzjoni sħiħa,  
agħti l-genna lit-tajbin.  
Ammen. Hallelujah.

*Da virtutis meritum,  
da salutis exitum,  
da perenne gaudium,  
Amen. Alleluia.*

## **Akklamazzjoni qabel l-Evangelju**

Hallelujah. **R.** Hallelujah  
Ejja, Spirtu s-Santu,  
imla l-qlub tal-fidili tiegħek  
u kebbes fihom in-nar ta' mħabbtek.  
**R.** Hallelujah

## Evangelju

*L-Ispirtu tal-verità, iwassalkom għall-verità kollha.*

Ġw 15, 26-27; 16, 12-15

### Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien, Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: <sup>26</sup>«Meta jiġi d-Difensur, li se nibagħtilkom mingħand il-Missier, l-Ispirtu tal-verità, li ġej mill-Missier, huwa jixhed għalija. <sup>27</sup>U intom ukoll tixhdu, għax intom kontu miegħi sa mill-bidu.

<sup>16,12</sup>Baqagħli ħafna ħwejjeg x'ngħidilkom, imma għalissa ma tifilhux għalihom. <sup>13</sup>Meta jiġi hu, l-Ispirtu tal-verità, iwassalkom għall-verità kollha; għaliex hu ma jgħid xejn minn tiegħu, imma jgħid dak li jisma', u jħabbrilkom il-ġejjieni. <sup>14</sup>Hu jagħtini gloriya, għaliex jieħu minn dak li hu tiegħi u jħabbru lilkom. <sup>15</sup>Dak kollu li għandu l-Missier huwa tiegħi. Għalhekk għedt li jieħu minn dak li hu tiegħi u jħabbru lilkom.»

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Tifhir lilek Kristu